

**Traduction partielle et commentée de l'ouvrage Food for Thought.
Wereldfilosofie aan de keukentafel de Jeroen Hopster**

Auteur : Declaye, Pauline

Promoteur(s) : Rasier, Laurent

Faculté : Faculté de Philosophie et Lettres

Diplôme : Master en traduction, à finalité spécialisée

Année académique : 2019-2020

URI/URL : <http://hdl.handle.net/2268.2/9469>

Avertissement à l'attention des usagers :

Tous les documents placés en accès ouvert sur le site le site MatheO sont protégés par le droit d'auteur. Conformément aux principes énoncés par la "Budapest Open Access Initiative"(BOAI, 2002), l'utilisateur du site peut lire, télécharger, copier, transmettre, imprimer, chercher ou faire un lien vers le texte intégral de ces documents, les disséquer pour les indexer, s'en servir de données pour un logiciel, ou s'en servir à toute autre fin légale (ou prévue par la réglementation relative au droit d'auteur). Toute utilisation du document à des fins commerciales est strictement interdite.

Par ailleurs, l'utilisateur s'engage à respecter les droits moraux de l'auteur, principalement le droit à l'intégrité de l'oeuvre et le droit de paternité et ce dans toute utilisation que l'utilisateur entreprend. Ainsi, à titre d'exemple, lorsqu'il reproduira un document par extrait ou dans son intégralité, l'utilisateur citera de manière complète les sources telles que mentionnées ci-dessus. Toute utilisation non explicitement autorisée ci-avant (telle que par exemple, la modification du document ou son résumé) nécessite l'autorisation préalable et expresse des auteurs ou de leurs ayants droit.

Travail de fin d'études

Erratum

Traduction partielle et commentée de l'ouvrage *Food for Thought. Wereldfilosofie aan de keukentafel* de Jeroen Hopster

Malgré l'attention que j'ai portée à l'écriture et aux nombreuses relectures de ce travail, certaines erreurs sont passées entre les mailles du filet. Voici, ci-dessous, une liste des erreurs et leurs corrections.

PAGE	ERREURS	CORRECTIONS
p. 1	Une « denkrecept » et une recette de cuisine se trouvent en annexe aux pages 92 et 95 .	Une « denkrecept » et une recette de cuisine se trouvent en annexe aux pages 95 et 98 .
p. 3	Vermeer a développé cette théorie en partant du principe que les stratégies de traduction sont dirigées par la finalité du texte source et donc, par la demande du client.	Hans Vermeer a développé cette théorie en partant du principe que les stratégies de traduction sont dirigées par la finalité du texte source et donc, par la demande du client.
p. 3	GUIDÈRE M., <i>Introduction à la traductologie. Penser la traduction : hier, aujourd'hui, demain</i> , Bruxelles, DE Boeck Supérieur (2 ^e éd.), 2010, p. 72-74.	GUIDÈRE M., <i>Introduction à la traductologie. Penser la traduction : hier, aujourd'hui, demain</i> , Bruxelles, De Boeck Supérieur (2 ^e éd.), 2010, p. 72-74.
p. 9	Voir page 95 .	Voir page 97 .
p. 10	Voir page 92 .	Voir page 95 .
p. 30	À vrai dire, Eze ne voulait pas aller vivre dans cette communauté, mais il a suivi le conseil d'un oncle, adepte de la pensée Ubuntu, qui l'avait encouragé à y aller.	À vrai dire, M. Eze ne voulait pas aller vivre dans cette communauté, mais il a suivi le conseil d'un oncle, adepte de la pensée Ubuntu, qui l'avait encouragé à y aller.
p. 30	Cette période a brisé mon ego .	Cette période a brisé mon égo .
p. 44	Voici trois <i>predicament</i> (problématiques) auxquelles le monde est confronté à notre époque :	Voici trois <i>predicaments</i> (problématiques) auxquels le monde est confronté à notre époque :

p. 57	Pour ce faire, les philosophes adoptent souvent une stratégie précise expliquée par la complexité du domaine de la traduction philosophique.	Pour ce faire, les traducteurs adoptent souvent une stratégie précise expliquée par la complexité du domaine de la traduction philosophique.
p. 86	Tant que ils vivent assez loin les uns des autres, le besoin de s'entendre n'est pas très important.	Tant qu'ils vivent assez loin les uns des autres, le besoin de s'entendre n'est pas très important.